



联合国教育、
科学及文化组织



教科文组织世界报告

着力文化 多样性与 文化间对话

提要



着力文化 多样性与 文化间 对话

提要

引言	1
第I部分 文化多样性：关键何在？	5
第1章 文化多样性	
全球化世界中的文化多样性	6
民族特性、宗教特性、文化特性与多重特性	7
区域及国际文化多样性倡议	8
第2章 文化间对话	
文化互动	9
文化定型观念与不宽容	9
多元文化世界对话的挑战	9
提高能力	10
第II部分 文化多样性的关键矢量	11
第3章 语言	
当今的语言动态	12
语言与特性	13
语言评估与复兴所面临的挑战	13
多元语言主义，翻译与文化间对话	14
第4章 教育	
教学方式与教学内容的相关性	15
受教育权与学习型社会	16
参与式学习与跨文化能力	17
第5章 传播与文化内容	
全球化与媒体新趋势	18
传播活动与文化产品的影响力	19
促进文化多样性的政策	20
第6章 创造力与市场	
艺术创作与创意经济	20
手工艺品与跨国旅游业	21
文化多样性与商业界	22
第III部分 促发展、维和平的 复兴政策之源	23
第7章 文化多样性：可持续发展的 关键维度	24
通过文化促进发展	24
认识贫困与消除贫困	25
文化多样性与环境可持续性	25
第8章 文化多样性，人权与民主管理	
文化多样性与普遍认可的人权	27
文化多样性：社会凝聚度的一个参量	28
文化多样性需求对民主施政的挑战	29
结束语	31
行动建议	34



导言

新世纪伊始，文化多样性已然成为了人们关注的重大问题。然而，这个术语包罗万象，含义多种多样，因为它们一直在变。有些人认为，文化多样性本质上是积极的，因为它是指共享世界每一种文化所体现的财富，因此也指在交流与对话过程中将我们所有人团结起来的纽带。其他人则认为，文化差异，是让我们看不到我们共有人性的原因，也是引发数不清冲突的根源。如今看来，后一种判断好象更可信，因为全球化增加了不同文化之间互动机会和摩擦之处。结果就是，人们因为身份认同的差异而怒目相对、中断往来甚至相互争斗，宗教的性质尤其容易导致这些局面，而这些都可能成为爆发冲突的根源。鉴于此，当务之急就是统一对文化多样性的认识，以此澄清文化多样性不仅不会成为一种威胁，它还可以有利于国际社会的行动。这也是编写此份报告的主要目的。

《联合国教育、科学及文化组织世界报告》

联合国教育、科学及文化组织（UNESCO）— 如其《组织法》所述，确信“硕果累累的文化多样性”不仅具有内在价值，也是我们不可或缺的东西。鉴于此，《文化多样性世界报告》的目标是：

- 解析文化多样性的方方面面。具体来说就是：展示文化多样性塑造过程的复杂性；从众多对文化多样性的解读中理出一条主线；
- 展示文化多样性在不同领域（语言、教育、传播与创意产业）的重大价值。这些领域除了其固有功能外，也可以在保护和促进文化多样性方面发挥关键作用；
- 说服相关的决策者和各利益攸关方重视对文化多样性的投入，将其作为文化间对话的主要内容，因为文化多样性不仅可以开辟可持续发展的新途径，确保有效行使普遍承认的人权和自由，还能增强社会凝聚力、强化民主施政。



← 日本大阪一位身穿传统服装的僧侣

→ 肯尼亚奈瓦沙一家小店的门脸

这份《世界报告》旨在通过以上方式来考虑文化多样性所遇挑战反思提出的新视角，详细绘制监测和影响当前各种变局的新办法。不过，《世界报告》不求决策者可能碰到的各种问题提供任何现成的解决方案。它的目的是强调这些问题的复杂性，因为这类问题都无法单凭政治意愿予以解决，而要求深入了解潜在现象，同时加强国际合作，特别是要相互交流先进经验，奉行普遍的指导方针。

《世界报告》也不会对世界上多种多样的文化进行全面梳理。这项工作以现有指标为基础来做，编成联合国教育、科学及文化组织《全民教育（EFA）全球监测报告》式的报告。不过，《世界报告》确实收录有一份“统计附件”，内附19个表，涉及文化领域的多个方面；还专辟一章就方法论问题进行论述，这部分工作是与蒙特利尔联合国教育、科学及文化组织统计研究所（UIS）紧密合作完成的。有关文化多样性指标的开发工作刚刚起步。想要全面梳理，须征得联合国教育、科学及文化组织各会员国的同意，开展一次真正全球范围内的文化多样性普查工作--这样的一项工作所需资源比撰写这份报告所拨资源多得多。本报告建议创建一个文化多样性世界观察站，有朝一日来承担此项重任。

联合国教育、科学及文化组织希望通过这样的方式参与当前重新引发人们对文化多样性的思考。这与该组织在1950年代所进行的工作，以及世界文化和发展委员会（1996年）报告《我们的创造性的多样性》所得出的结论是一致的。1952年，法国人类学家克洛德·列维-斯特劳斯在为联合国教育、科学及文化组织撰写的《种族与历史》中提出，保护文化多样性不应该仅限于保护现状：“必须挽救的是多样性本身，而非各个时代为多样性套上的那些外在可见的形式”。因此，保护文化多样性意味着确保多样性持续存在，而并不是让某种多样性的状态永远维持一成不变。这就预先需要我们具备接受文化变迁、维持文化变迁的能力，但也不能把这当作某

种教条刻意遵守。世界文化与发展委员会的报告也有类似的阐述，认为文化多样性不只是需要保护的财产，也是一种需要得到开发的资源，尤其要重视它可能带来的益处，包括那些严格来讲与文化相去甚远的领域。这份报告将对上份报告所做出的主要结论进行再阐述。

近些年里，联合国教育、科学及文化组织在文化多样性思考中提出的种种论点已经为联合国的众多方案和机构及布雷顿森林机构所采纳。例如，世界银行就曾数次借联合国教育、科学及文化组织组织的“世界文化发展十年”（1988-1997年）项目对文化与发展关系进行研究；联合国开发计划署（UNDP）和联合国环境规划署（UNEP）也发表了类似的重要报告。后来，《不同文明联盟高级别小组报告》空前重视促进民族、文化和文明间对话的倡议。本报告也致力于推动联合国教育、科学及文化组织伙伴方案及机构的思考和研究，特别是有关发展的思考与研究。



↑↑ 尼日利亚的一块移动电话接线员广告牌

↑ 摩洛哥南部撒哈拉沙漠的一个柏柏尔族节日

← 厄瓜多尔或秘鲁的萨帕拉妇女在编织

→ 南太平洋男子



什么是文化多样性?

文化多样性首先是一种事实：各不相同的文化广为存在，从人种学视角出发不难将其一一分辨出来，尽管描绘某种文化的轮廓要比初看上去难得多。不仅如此，随着当前文化交流的全球化 and 不同社会互相接受程度的提高，人们已经普遍意识到了文化多样性。尽管这种认识的增强并不一定能保护文化多样性，但确实可以让人们更多地关注这一问题。

不仅如此，文化多样性已经成为了社会主要关注的问题之一，这与同一社会内部及不同社会之间社会规则日趋多样化不无关系。面对如此多样化的规则与观点，国家有时会感到无所适从，在紧急情况下常常茫然；也不知道为了共同利益该如何对待文化多样性。为了帮助国家找到应对这种状况的方法，本报告试图提供一个框架，从新的角度来解读文化多样性本质所提出的挑战。为了实现这一目标，我们不仅要关注文化多样性这个事实，还要关注因为文化多样性而不可避免产生的一些理论和政治难题。



文化多样性不只是需要保护的财产，也是一种需要得到开发的资源……包括那些严格来讲与文化相去甚远的领域

首先一个难题与这种多样性的“文化”特性有关。很多社会在阐述其文化所包含的不同内容时，都会诉诸一些代理，特别是种族或语言定性。因此，我们面临的第一个困难就是要在审视所奉行的不同政策时不会看不到我们的专题，即文化多样性，而不是文化多样性有时被简化成的代理。避免这个问题的方法就是尽量采用涵盖范围最广的“文化”定义。例如得到广泛认可的1982年《文化政策墨西哥城宣言》中的定义（“某个社会或某个社会群体特有的精神、物质、智力与情感方面的不同特点之总和”，“除了艺术和文学之外，还包括生活方式，个人的基本权利，价值观念体系，传统和信仰”。）不仅避免了对文化的定义过于狭隘，也避免了仅从某个方面（例如宗教）来定义一种文化的问题。

所需要的是一种处理文化多样性的新方式，这种方式不仅顾及文化多样性不断变化的本质，还考虑到与文化不断变迁相关的特性认同问题

→ 斐济苏瓦主大道上的一块广告牌



难题之二是对于文化多样性“要素”的认定。关于这一点，“文化”、“文明”和“民族”等术语根据语境的不同会有所差别，例如有时是科学意义上的，有时则是政治意义上的。“各种文化”指的是以往要在彼此关系中加以定义的实体，而“文明”就应该是指：认定自己的价值观或者世界观普遍适用、且对异于自己（或者尚未与自己形成统一）的价值观或世界观的群体持扩张主义态度的那些文化。由此看来，试图说服不同的文明中心和平共处可谓一项艰巨的挑战。正如联合国教育、科学及文化组织所构想的那样——远离预言“文明的冲突”的意识形态构想，“文明”应当理解为一项不断进行的工作，是在持续开展普遍工程中，以平等为基础，对世界上不同文化的适应接纳。

难题之三是关于各种文化与变迁之间的关系。这是因为，20世纪用了几乎70年的时间才开始认识到文化是不断变化的实体。在那之前，人们倾向于认为文化在本质上是一成不变的。文化所包含的内容通过各种渠道在一代又一代之间进行“传播”。这些渠道包括教育或各种启蒙式实践。而

今天的人们则越来越多地将文化视为各个社会沿着其特有路径演变的一种过程。差异的概念巧妙地掌握着其中的动态平衡，文化在经历变迁的同时还能维持大体上不变。因此，我们需要做的就是制定一些政策，对这些“文化差异”给予积极扶持，帮助互相接触的群体和个人不至于紧守着自己的特性固步自封，而是能够从这种“文化差异”中发现不断进步和改变的动力。

以上诸多考虑都是支持一种处理文化多样性的新方式——这种方式不仅顾及文化多样性不断变化的本质，还考虑到与文化不断变迁相关的特性认同问题。在这种背景下，联合国教育、科学及文化组织有必要对自身所扮演的角色进行大刀阔斧的调整。这是因为，尽管本组织长期以来所关注的都是如何保护和保卫濒危文化遗产、文化习俗和文化表达的问题，如今却也需要学习如何支持文化变迁，这样才能帮助个人和群体更加有效地应对多样性问题。一言以蔽之，我们面临的主要挑战就是：如何应对文化多样性。

→ 中国上海妇女在跳民族舞



↑ 美国新奥尔良市一名男子在吹法语区的一种古老小号



第I部分

文化多样性： 关键何在？

在全球化以及移民和城市化进程不断推进这一背景下，如何保持文化特色和促进文化间对话等相互关联的挑战成了新的、突出的当务之急。这份《世界报告》首先会就不断加速的全球化进程给文化多样性方方面面带来的影响进行考察，强调同质化的强大力量如何与永不止息的多样化潮流相抗衡。报告进而研究文化间对话在弥合文化差异并通过相互作用、支持和能力培养促进文化表达方式的多样性。

第1章：文化多样性

全球化世界中的文化多样性

传播与信息网络的不断延伸，各国经济关系的日益紧密，跨国市场的不断壮大，各类文化接触的不断增多，这些都对文化多样性构成了新的挑战。

鉴于很多西方模式在科学技术的支持下正在发挥着巨大影响力，文化侵蚀问题已然成为了全球关注的焦点。尽管如此，将全球化等同于标准化、文化同质化却是言重了。贸易和文化的转移无可避免会经历调整和适应的过程，而且在关系日趋复杂、互动日趋频繁的国际环境中，通常都不是单方面进行的。不仅如此，文化根深蒂固，在很多情况下根本不受外力影响。在

这个意义上，最明智的做法还是将全球化视为一种多维度、多方向的过程，资本、商品、信息、思想、信仰和人员--所有这些都是沿着不断展开的轴线加速向前、不断壮大的洪流。

总的来讲，国际间交流的全球化几乎导致所有国家的文化交流呈现多元化趋势，伴随并促进了人类向多元文化归属和某种文化身份“复化”的方向发展。但是，我们也不能因此忽视全球化的力量对文化实践的多样性所造成的负面影响。

全球化的主要影响之一就是削弱某种文化现象与其地理位置之间的关联，将原本遥远的事件、影响或体验带到我们身边。这种削弱有时会创造机遇，有时却会造成不确定性和身份的迷失。越来越多的跨国移民也会产生类似的影响。有时候，移民会带来一些新奇的文化表达方式，说明文化多样性的塑造是永无止境的。出国旅游的游客数量增加则是另外一个会对文化多样性产生重大影响的现象。尽管此类游客在一定程度上比较独立，对当地群体造成的影响也并不明显，但就加深对异域文化环境、风俗的认识和了解而言，倒可以被视为一种显而易见的积极结果。

文化间接触的增加，尤其是伴随着数字技术的进步，文化多样性的形式和语言的应用形式也因此大为丰富。因此，重点不是试图保存文化多样性的各种形式，而是应当制订新战略，不仅要考虑到这些变迁，还要使脆弱人们能够更加有效地“应对”文化变迁。每一种传承至今的传统都会经历自我改造的过程。文化多样性就如同文化特性一样，涉及革新、创造与接纳新的影响。



↑ 秘鲁的的喀喀湖塔奇拉上的编织工

→ 中部非洲的阿卡俾格米人在唱复调



← 埃及吉萨狮身人面像前的游人



民族特性、宗教特性、文化特性与多重特性

特性问题--民族特性、文化特性、宗教特性、种族特性、语言特性、性别特性及消费特性等等--正在重新引起一些个人和群体的重视，他们将全球化与文化变迁视为对自己所持信仰和生活方式的一种威胁。有关特性越来越严重的紧张对立常常是政治要求披上文化外衣的结果，与形成动态而多方面特性的更普遍趋势是相互抵触的。与宗教特性有关的政治行动主义可能成为显示文化特性和文化差异的标志。在这一背景下，宗教信仰可能会被政治所利用，激化宗教冲突和民主社会矛盾。

文化多样性长期以来都被等同于民族文化的多样性。然而民族特性在某种程度上来说相当于一个构筑，基于有时重建的过去，为我们的共性感觉提供一个焦点。文化特性是一个更加多变的自我改造过程，与其说是过去的遗产，不如说是一项未来工程。在全球化日益加深的当今世界，文化特性往往有着多种出处；而文化特性的可塑性不断提高，也反映出人员、货物和信息在全球不断流动的日益复杂性。



在多元文化的背景下，有些人会固守某一种特定身份；有些人则会过双重生活；还有一些人则会为自己打造多重身份。很多当代小说家都曾对移民题材发生过兴趣。这些移民遭遇了一种新的文化环境，面临着塑造新的文化特性的难题。全球化背景下各种界限的日益模糊正是以这种方式促成了某种游牧精神的出现。这种精神被人们视为当代文化实验的新疆界。

↑ 菲律宾伊富高的呼得吟唱

▣ 俄罗斯苏尔古特的一位老年妇女



↑ 澳大利亚中部土著老人使用手机

在全球化背景下有一种普遍趋势，那就是具有不断变化和多重身份，这促成了某种游牧精神的出现



↑ 希腊雅典一个乞丐经过街头广告牌

区域及国际文化多样性倡议

在这个各种文化相互交织越来越明显的世界上，努力保护文化多样性对各国政府、对国际组织而言都特别重要。在物质遗产、非物质遗产、文化表现形式、文化交流以及文化产品非法贩运等各种领域，区域和国际协议及标准制订活动都力求保护和宏扬文化多样性的一些关键特征和文化特性的标志。联合国教育、科学及文化组织在联合国内谨守自己的使命，始终在制定、促进和实施此类规范性文书方面发挥着主导作用。

自1954年缔结《保护文化财产海牙公约》起，《关于采取措施禁止并防止文化财产非法进出口和所有权非法转让公约》（1970年）、《保护水下文化遗产公约》（2001年）和《保护非物质文化遗产公约》（2003年）的陆续出台都反映出文化

遗产概念在不断扩展，指涉越来越广，不仅指世界不同文化的物质遗产，也指世界不同文化的无形遗产，包括口头遗产、表现艺术和传统技术。与此同时，人们不再一味地关注评选世界遗产遗址（认为这些“具有突出的普遍价值”），而是转而关注那些非物质遗产精粹，它们为无形遗产宝库提到了特性和延续感。这一进步显示出一种二元动向：一方面引导人们承认一种“共有遗产”，国际社会有义务予以保护，把它作为人类共同遗产表达形式；另一方面引导人们承认各种文化的特性。这些特性本质多变且存在时间短，但也应该得到珍视和承认。

文化多样性概念的不断发掘开启了一个新时代，先后出台的文件包括《世界文化多样性宣言》（2001年）和其补充文件《保护和促进文化表现形式多样性公约》（2005年）。在论及构成共有遗产的各种文化之间的交流时，2005年《公约》，不仅要保存各种文化的特性，还要通过交流与商业化运作在全球推动各种文化的发展。

文化既指寓于特定“文化”之中的创造性差异，又指处于“多种文化”差异核心的创造冲动



事实上，文化具有双重意义。这两层意义虽不尽相同，却是互为补充的。首先，文化是寓于特定“文化”之中的创造性差异，具有各自独特的传统及有形和无形的表达形式；第二，文化（单数意义）也指处于“多种文化”差异核心的创造冲动。文化的这两层意义--一层是自我指涉，另一层是自我超越--相互联系而不可分割，是全球化背景下各民族之间成功交流的关键之所在。

← 非洲移民在兰佩杜萨港排队等待转往意大利西西里



← 波斯尼亚战后重建
Mostar 大桥

目前，全球化进程正在促成更系统的文化碰撞、借用和交流。这些跨文化的新关联具有促进文化间对话的巨大潜能。重新思考文化所包含的种类，承认我们的特性可以有多种源头，都有助于把重点从“差异”转移到我们通过互动不断进步的共有能力之上。在通向文化间对话的道路上，牢记历史和理解文化编码也是帮助我们克服文化定型观念的关键。

第2章：文化间对话

这个世界上存在着各种各样的文化。因此我们有必要跳出“文明间对话”模式的局限，开辟促进文化间对话的新途径。要做到这一点，先决条件就是要考虑各种文化之间存在怎样的关系，找到各种文化的共性和共同目标，还要认识到调和和文化差异时将会遭遇哪些挑战。

文化互动

文化并非自我封闭、静止不动的东西。文化间对话的主要障碍之一就是人们习惯于将文化理解为固定的东西，就好像有一条条断裂线将文化与文化割裂开来。反对亨廷顿“文明冲突”说的主要意见之一认为，这种学说预先假定各个个人类群体之间存在着单一而非多重的归属，而且没有考虑文化之间的相互依赖与相互作用。将文化之间的差异视为一条条断裂线，意味着忽视文化边界的多孔性，也忽视了文化内部个体的创造潜能。文化和人是一样的，都存在于彼此互动的关系之中。

纵观整个历史，文化间的交织形成了相当多的文化形式与文化实践，从文化借用与文化交流（例如“丝绸之路”）到通过战争、征服和殖民强加文化，不一而足。然而，即使是在最极端的奴役环境中也存在着交流，某些谨慎的逆向文化适应过程反而会被主流文化所同化。只要我们现在能够认识到人权具有的普遍性后--至少在理论上是这样的——世界上所有文化在平等基础上真诚交流也就变成了可能。

文化定型观念与不宽容

文化定型观念有助于把一个群体与“另一个”不同群体区分开来，但也会带来一定风险：对话可能会在遭遇差异的时候戛然而止，而差异也许会进而导致不宽容。隶属于不同文明传统的文化之间尤其容易产生定型观念。

文化间的紧张对立往往与记忆冲突，与对历史事件互争高下的解读，与价值观--特别是宗教价值观念--的冲突，密切相关。只要没有遭受权利欲和控制欲的排斥，对话仍然是一把钥匙，可以化解这些根深蒂固的对抗，避免在政治上剑拔弩张。每一个多元文化社会都会面临同样的文化挑战：一方面要调和，既承认、保护和尊重文化差异，又要肯定和宣扬因这些文化差异互动而形成的普遍价值观。在努力迎接这种挑战时，了解社会凝聚力可以整合文化元素的多样性，在此基础上不同特性之间的紧张对立才会转变为一种动力，推动民族团结的复兴。

多元文化世界对话的挑战

文化间对话很大程度上取决于跨文化能力。跨文化能力是指与自己有别的人适当互动的一系列能力的综合。这些能力在本质上属于交际性能力，但也涉及调整改造我们看待和理解世界的方式；因为与其说是各种文化不如说是错综复杂和具有多重效忠对象的人--包括个人和群体--开展对话。



↑ 中国敦煌鸣沙山的一支驼队

↓ 巴西巴伊亚州瑞康卡乌的圆圆桑巴舞



↑ 印度尼西亚雅加达穆斯林在祈祷

文化间对话要求所有对话参与者通过能力培养，通过互动而不丧失个人或集体特性的项目，提高能力

真正决定文化间对话成功与否的并不是对他人的了解，而是基本的倾听能力、灵活的认知能力、共鸣、谦卑和殷勤好客。因此，有关方面发起了诸多旨在促进不同文化背景的年轻人相互对话、感受对方文化的倡议，从学校项目到参与性的文化、艺术和体育教育交流活动，不一而足。特别是艺术和创造最能证明跨文化关系所具有的深度和可塑性，也证明它们所体现的互相丰富的形式。艺术和创造还有助于克服封闭的认同，促进文化多元主义。同样的，诸如“世界城”、联网、嘉年华会和文化节庆等多元文化实践和活动还能通过城市的沟通和娱乐体验中跨越各种障碍。



↑ 保加利亚肖普鲁克地区的传统复调音乐、舞蹈和仪式

→ 尼日尔尼亚美的一名男子

回顾历史，不同记忆时常成为冲突的根源。尽管不能希望单凭文化间对话解决所有的政治、经济和社会冲突，但文化间对话成功的关键之一就是承认错误、就有分歧的记忆展开公开辩论来建立起一个共同的记忆库。形成统一的历史表述对预防冲突和冲突后战策，消解“对现在仍有影响的过去”至关重要。南非的真相与和解委员会、卢旺达的民族和解进程都是将类似的抚慰策略运用于政治的最新范例。此外，展示那些“历史见证地”--例如南非的罗本岛监狱、波斯尼亚的莫斯塔尔桥和阿富汗的巴米扬大佛--同样表明：在有关我们共同人性证据的沉思中，那些将我们

区分开的东西同样也可以将我们联合在一起。

提高能力

促进文化间对话在很大程度上与构建“多重身份”是类似的。不应认为对话必然丧失自我，而应当认为对话取决于自我认识，取决于在不同参照框架之间自如转换的能力。这就要求所有对话参与者通过能力培养，通过互动而不丧失个人或集体特性的项目，提高能力；还要承认主流文化通常采取的种族中心主义方式；要求为承认“公开的”和“隐秘的”知识的思想体系留有余地。在这方面值得关注的一个实例就是为群体绘制地图，在帮助土著人民提高能力，在国际上重新夺回祖先的土地和资源、按照自身意愿进行发展的权力方面卓有成效。

在文化间对话领域，阻碍新声音被接受的一个主要障碍就是妇女普遍从属于男性对文化和宗教传统的解读。实际上在很多社会情境中，妇女都可以在促进文化多样性方面发挥独特的作用，因为她们往往是语言、道德准则、价值体系、宗教信仰和行为方式在传播中的“价值承载者”。两性不平等是多方面的，并且会与种族、社会、经济中的不公平现象在暗地里相互影响。

不同文化和不同宗教信仰之间进行成功对话的关键在于承认所有参与者都具有同等的尊严。这有一个前提，那就是承认--并尊重--知识具有不同的形式和表达方法，对话参与者具有不同的习俗与传统，并努力创建一种文化中立的对话环境，让各个群体自由地进行表达。这在不同宗教间对话中尤为重要。不同宗教信仰之间的对话是促进国际理解和解决冲突的一个重要方面。除了各国政府及代表参与的机构交流，以调和不同宗教观念为目的的不同宗教间对话应当寻求在各个方面进行交流，包括通过非正式的地区和社区网络，吸纳新的参与者，特别是土著人口、妇女和青年。



第II部分：

文化多样性的 关键矢量

事实上，人类的所有活动都会对文化多样性产生一定影响。不过文化多样性的前景与语言、教育、传播与文化内容、创造力与市场的未来关系越来越紧密。我们将用四章的篇幅分别探讨以上这四个领域，理清影响文化多样性状况的趋势和因素，根据当今世界复杂的现实状况完善我们的政治议程。



↑ 在摩洛哥马拉喀什 Jemaa el-Fna 广场上，说书人正在对一群人说书

第3章：语言

语言影响我们对事物的体验，营造知识与文化的氛围，形成我们与人群打交道的方式，构筑价值体系与社会编码，还帮助个人与集体找到归属感。从文化多样性的角度来看，语言的多样性反映的是人类群体面对多变的自然与社会环境所展现的创造性适应能力。就此而言，语言不单是交流工具，而且也是文化表达形式的结构，是特性、价值观与世界观的载体。

当今的语言动态

语言学家认为，世界上相当多的语言将会在本世纪内陆续消失。人类现有语言中的一半--约6 000到8 000种--仅有不到1万人在讲。据调查，这些语言正在以每两周一种的速度消失。随着全球化的推进，交际语言（特别是英语）的发展的确对世界语言的状况有着巨大影响，语言也会变化以应对各种各样的政治、社会、经济及文化条件，而且全球化对语言多样性的影响也绝不简纯，经常是有

→ 吉尔吉斯斯坦的史诗演讲者

好有坏。在很多例子中，不是从少数族群语言转向了英语，而是转向了其他有竞争力的语言和区域方言。这说明，英语得到广泛应用也许仅限于特定用途，例如商业交易和功能沟通。全球化还让英语的形式更加多样、更加综合，不仅显示出语言、特性与人际关系互相作用的高度复杂方式，也显示出语言的使用者调整自己所继承的语言形式以适应新文化情境、服务于新目的的情形。

通过移民、殖民扩张、难民异地安置或工作调动等形式，很多语言群体如今散布于世界各地。随着语言和地域之间的联结形式日益多元化，人们的沟通方式也变得愈发多样。其所呈现的具体特点包括：语码不停转换，多元语言主义，接受和运用不同语言或方言的能力不同，语言熟练程度分为完全掌握、部分掌握或仅掌握某个行业的术语。就这样，基于移动电话、宽带互联网等信息和传播技术（ICT）的网络不断延伸，创造着规模空前、灵活无比的人类交流新方式，覆盖了大小城市、国家与文化。这一切又进而催生了与新文化身份密切相关的新语言形式与规范。现有的公共/私人领域范围正因为新的文化身份而不断扩大，社会、文化、教育等层面的现有分界线也正在经历着重新定义。





↑ J.K.罗琳的《哈利波特》的意大利文、德文、西班牙文、加泰罗尼亚文和捷克文译本

多元语言主义，翻译与文化间对话

多元语言主义（指运用多种语言的能力）同时发挥着两种功能：方便不同文化之间的个体交流和帮助濒危语言生存下去。不过，翻译的作用则是在很多语言鸿沟之间架起必需的桥梁，因为多元语言主义无法跨越这些鸿沟或者能够跨越这些鸿沟多元语言主义不存在。但是，两者都是多元化社会不可或缺的组成部分。

目前很多国家都在学校推行多元语言主义。这些国家的教育宗旨将增强社会凝聚力作为公共教育投资的优先考虑。促进多元语言主义、鼓励学习语言以及保护濒危语言等语言政策都是维持文化多样性长期可持续发展的必要政策。

世界范围内的翻译流量明显不平衡反映的是全球文化、民族和语言代表的不对称。联合国教育、科学及文化组织的翻译索引数据库显示，目前各类翻译书籍中有55%都译自英语，而译成英语的书籍仅有6.5%。优势语言与少数语言之间的等级关系决定了翻译的流量。无论是译自还是译成土著语言的书籍则是少之又少。尽管文学翻译减少了，但主要工业化国家的科技翻译——以英语为最主要的源语言——却在增加。自动翻译系统的数量同样在逐步

增加，但源语言和译入语也是以主流语言为主。鉴于翻译在促进文化多样性中扮演的重要角色，制定全球范围内的翻译政策势在必行。

总的来说，语言政策与语言规划直到20世纪最后几十年才与社会变革联系在一起。为了让世界上的语言都能继续存在下去，我们必须找到可行的方法，既要保护和促进语言以保持语言多样性，又要在国家层面制定相关政策，推动各种语言在社会中的有效运用，以促进多元语言主义和翻译的发展。这两个目标是相辅相成的。因为促进多元语言主义也包含了对母语的推广，从而为保护土著语言和濒危语言找到了解决之道。在国际层面上，这转换为一个双管齐下的方法：(1) 保护全球语言多样性，以此作为文化多样性的先决条件；同时(2) 促进多元语言主义和翻译的发展（包括在政府管理、教育、媒体和网络），从而实现文化间对话。



↑ 坦桑尼亚达累斯萨拉姆学校外面的一块标牌

有必要保护全球语言多样性，以此作为文化多样性的先决条件；同时促进多元语言主义和翻译的发展，从而实现文化间对话

第4章：教育

教育讨论常常着眼于传播知识及推广那些通常经过标准化处理的行为和社会技能。但实际上，教育还包括传播价值观--在同代人和隔代人之间传递，同时也在不同的文化之间传递。教育领域的相关政策在很大程度上决定着文化多样性是繁荣还是衰落，因此必须力求通过多样性，也为了多样性而促进教育。通过承认学习者的需求各异--特别是那些少数民族、土著族群和游牧民族的需要各异，并结合相应多样化的教学方式和内容，这样才能维护受教育权利。在文化日趋多元化的各个社会群体内部，教育必须能够培养人们的跨文化能力，使我们在文化差异中和平相处。国际21世纪教育委员会报告中所论述的优质教育四项原则--“学会做人”、“学会求知”、“学会做事”和“学会共处”--只有在将文化多样性置于核心位置的前提下方能成功实现。

教学方式与教学内容的相关性

学习过程与内容在经过标准化处理后就成为了一门课程--这属于“一刀切的方式”--不仅不能满足所有学习者的需求，也无法有效反映学习者的生活背景。在越来越多努力进行教育体系改革的国家中，这个问题变得愈发明显。然而，对于目前世界各地的人们正在接受何种教育、国家与国家之间（有时还包括国家内部）的教育内容有何不同，尚未进行任何系统性的汇编和评价。

以“质教育”，也就是既要“恰当”（在文化上易于接受）又要“灵活”（足以适应不断变化的社会需求）的教育为名，课程设置必须着眼于提高教学内容的相关性，具体做法即根据学习者所在环境调整学习过程、教育内容、教师培训和学校管理。这就需要本着多元化的视角、倾听多方面的声音，吸收人类社会各个群体的历史和文化，开发多文化、多语言的课程。这类非常适合多种多样学习者的方法，也



在文化日趋多元化的各个社会群体内部，教育必须能够培养人们的跨文化能力，使我们在文化差异中和平相处



↑↑ 埃塞俄比亚南奥默的一所露天学校

↑ 越南河内一所小学的走廊上

以特别措施来关照那些弱势群体和边缘化族群，改善学校和教育环境，尤其是女童的学校和教育环境。最终的目标就是在宣扬人权、增强民主公民意识、进一步推动可持续发展方面，提高能力。发展具有文化意识的教育不仅需要学科专家，也需要知识渊博、尊重文化差异的教师。促进开发适合各类群体的教学方式的愿望，有时还与非政府组织合作，使教育媒介和教学方式业已呈现出前所未有的多元化局面--私营教育领域尤为如此。

许多发展中国家的初等教育可以证明各级正规教育和非正规教育运用了基于母语的多语言教学模式有种种益处。双语教学项目适用于大部分学习环境，也有助于提高教学质量，扩大边缘化群体和移民等受关注程度不够的群体普及教育机会方面发挥重要作用。尽管大部分国家远未实现将国语、方言和外语同时列入正式课程内的目标（就像一份有关语言教学时间表的分析中所强调的那样），但这个目标对于保护

语言多样化、促进知识的实用性而言仍是至关重要的。

受教育权与学习型社会

普及大众的受教育权（如“全民教育”行动原则中所重申的那样）和保护、促进文化多样性决定了教育要以多元主义为中心，与让教育体系成为标准化来源的趋势背道而驰。不考虑非主流形式的知识（如土著人民的资源管理知识）再加上职业市场的种种限制，会让那些原本应该获得教育帮助的群体愈发边缘化。

虽然有越来越多的人意识到知识的多元化相当重要（包括乡土的和土著的知识），但人们仍然普遍相信那些脱离其社会环境、不受价值观影响的理论和概念。只要主流的教育话语依然认为科学才是普遍的知识，那么“传统的”或其他形式的知识就往往被草率分隔开来。不过仍然有种种战略增进人们对传统知识、甚至是不

不考虑非主流形式的知识会让那些原本应该获得教育帮助的群体愈发边缘化



← 在委内瑞拉 High Orenoque, 一名土著小姑娘在教室里

成文的知识形式的重视，在扩展“主流”知识领域的同时也为保护弱势群体开辟了新途径。

国际社会已经越来越深刻地认识到，那些传统的、注重实效的学习方式和西方的说教式教学法同样有效。例如，说书人对保持口头文化的生命力颇有贡献，而扫盲教育战略却有可能令人失望地贬低口头文化的价值。除其他好处外，非正规教育和土著教育还有可能产生更多参与式学习形式，它们与其说着重分析，不如说是重在适应。我们的教育能够从这种多元化的学习手段中受益良多。这也告诉我们：受教育权与家长“选择让自己的孩子接受何种教育”的权利是联系在一起的（《世界人权宣言》，第26条）。

参与式学习与跨文化能力

在多元文化的社会中，终身教育所面临的主要问题之一就是如何培养学生与人共处的能力。因此，实施多元文化教育的同时也要实施跨文化教育。艺术与人文教育、多媒体教学、博物馆及旅游等活动都有助于培养一些关键能力，用于克服片面观念、适应不同文化并存的社会环境、解决文化间对话这个难题。提高人们对于文化多样性的敏感度，与其说是内容吸收问题，不如说是一个方式方法及态度问题。宽容需要不断实践才能真正成为一项能力。

联合国教育、科学及文化组织的建立原则基于这样一种信念：教育是解决无知与猜疑的关键之所在，这两点都是引发冲突的根源。由于偏见特别源于我们的无知或错误的预先设想，促进文化的开放也是促成文化间对话、避免因为无知而引发冲突的关键。人文与社会科学都有助于学习者意识到自己所持有的偏见，重新审视自己的诸多假设。将世界的各种宗教信仰列入课程中则能消除很多使共处问题重重的误解。艺术则是强大而通用的手段，可以增进互相理解与和平。从事艺术实践则是与



他人交往的极其有效的方法。艺术教学有助于把科学和情感过程与直觉重新连接起来——直觉是培养跨文化开放态度的一个关键因素。艺术教育还有助于解决民族中心主义、文化成见、定型观念、偏见、歧视和种族主义等问题。

↑ 在阿富汗喀布尔 Ferdeusi 学校，一名学生在教学里

因此，跨文化能力的培养绝不当被局限在教室里进行，而必须延伸到“人生大学”中去。包容性必须在教室中和广义的学校环境中培养，也必须通过父母和当地社区群体的参与培养。



第5章：传播与文化内容



↑ 在英国牛津售卖的许多国家报纸

世界逐步转变成了一个“地球村”，新闻报刊、书籍、广播、电视、电影、网络以及各类数字设备在突出文化多样性与培养受众品位、价值观和世界观方面都发挥着不可小觑的作用。然而，这些表达方式到底能在多大程度上反映文化多样性的现实状况、复杂程度和多变性，却是值得商榷的。这是因为，尽管新媒体毫无疑问便于我们了解文化多样性，为文化间的对话和各种意见的发表创造更多机会，但数字鸿沟暗含的不对称仍旧制约着真正意义上的文化交流。而且选择的绝对数量和多样化与选择所体现的文化问题，恰恰可能导致各种形式的文化孤立主义与文化倒退现象。

全球化与媒体新趋势

2006年，传媒和文化产业创造的全球GDP超过7%，总价值约1.3兆美元，几乎是当年国际旅游业6 800亿美元总收入的两倍。1990年代，经济合作与发展

组织成员国的文化与创意产业以每年两倍于服务业、四倍于制造业的速度增长。近些年，文化与创意产业的掌控权慢慢被集中到了一些大型跨国多媒体集团和全球媒体巨头手中。单就平面媒体而言，其出口市场主要由经济合作与发展组织成员国主导，而同样的现象在广电行业的内容生产源上也不难发现。电影业的普遍趋势是一些本土制作与电影业巨头生产的大片竭力竞争（但印度宝莱坞和得到国家大力支持的法国电影业显然是两个例外），而大部分发展中国家尚不能充分发挥创造力来发展该行业。例如，非洲尽管蕴藏着丰富的创作潜能，但其在全球创意产品贸易中所占到的比重少之又少，不足全球出口总量的1%。

尽管如此，全球媒体版图已然出现了一些变化。一些发展中国家逐渐在文化和媒体设备出口、内容生产领域崭露头角，推动了所谓的“逆流”。发展中国家的文化和媒体设备出口量在1996-2005年之间迅速增长，原因之一是相关国家制订了增强全球

→ 在蒙古国一个蒙古包外的电视卫星接收天线



媒体提供的内容增多可能会导致“多样性假象”，掩盖某些人只与那些有着相同文化的人交流的事实

竞争力的战略，原因之二则是各国传媒对设备需求的不断增多。这种趋势便于媒体内容地方市场的崛起，尽管由于技术的限制和发行困难，这些市场仍然具有较明显的地区性特征。除此之外，新兴工业化社交媒体输出的发展、区域性新媒体中心的崛起、拉美影视剧（被称为“telenovelas”）在全球日益受到重视，泛地区或跨国新闻网的不断涌现都反映了“自下而上的全球化”，这种全球化创造了很多新机遇，让来自不同群体的声音（少数民族、土著群体、流散群体或者特殊利益群体）有机会被更多人听到。

通过以上这些途径，传媒与文化内容的生产正如同它们的发送和消费模式一样，都在经历着翻天覆地的变化，显示出连通性、互动性和聚合性的特点。新的做法和内容不断出现，这与一些通过网络、移动电话以及类似工具可以接触的更新文化、信息和通信产品有关。网络、移动电话以及类似工具催生了小型生产机构，这些机构以微型市场和内容生产、传播的新模式（由用户提供内容）为目标。随着网络接入变得越来越普遍，万维网彰显出自身所具有的巨大潜能：为力求消除地方与全球之间政治、经济力量不平衡现象，及填平不同社会群体之间的鸿沟的人，提供了强大支持。

传播活动与文化产品的影响力

然而，这些促成文化背景不同的参与者互动交流的新机遇，也带来自身的诸多挑战，与受众细分和定型观念的挑战，这些都需要通过适当的信息和媒体知识普及行动来解决。

媒体提供的内容不断增加，未必就会增进消费的多样化。在过多的选择面前，一些消费者倾向于仅关注一小部分自己所熟悉的题目或题材，而不去了解其他未知或者不一样的内容。新的数字内容消费行为催生了多种新形式的社会网络，也极大地拉宽了两代人之间的差距，对传统的文化规

范发布方--例如学校和家庭--构成了挑战。受众越来越多地形成各种“粉丝团”或“派系”，其成员之间几乎没有直接联系，且往往不愿容纳其他思维方式。这种现象可能会导致“多样性假象”，掩盖某些人仅愿意与那些拥有文化参照的人交流的事实。

此外，较大规模的媒体和传播网络所能代表的群体是有限的，这往往通过通常所谓的“他者”过程助长定型观念的形成。媒体往往通过“他者”过程，遵循标准化节目和格式指令，固定、削弱或简化。目前，在多种旨在消除定型观念的战略中，媒体与信息素养倡议就有助于受众在进行媒体消费时提高辨别能力，避免片面的观点。媒体素养是利用媒体的一个重要方面，也是非正规教育的一个重要方面，应当在普通大众和媒体从业人员之中实施全面推广，以加深相互理解、促成文化间对话。



↑ 北非一座城市的屋顶

→ 一位年轻姑娘对德国记者谈在孟加拉国服装厂的工作情况



促进文化多样性的政策

各种促进传播与文化内容多样性的政策在繁荣多元主义、促进不同观点自由流动方面发挥着重要作用。正因为如此，必须将文化多样性置于高品质媒体的核心位置。大多数人，如边缘化群体和少数民族，常常在媒体中缺席，一部分原因是：在媒体中这些群体的人缺少从事编辑、管理或把关工作的机会。因此，组建多样化的新闻编辑队伍，形成在文化背景和性别等方面多样化的媒体结构，会对保持媒体内容多样性发挥关键作用。

为此，还应当发挥媒体新做法和用户提供内容的潜力。目前已经出现了一些具有革新意义的新闻报道方式，例如通过移动设备进行视频报道。此外，通过合作制作和联合制作计划，通过国内、区域和国际媒体从业人员网络，正试验和鼓励跨越文化和国家界限的综合性报道。网络提供了支持着传播民主化的可能，具体方式就是利用一系列绕开主流信息来源的进步文化倡议：在流散群体内确立特性；维护少数群体文化利益的支撑机构；网上群体、活动分子团体，有共同文化兴趣的人。

若希望通过传媒和文化内容促进文化多样性，则必须满足三项挑战，即：创新内容要求、拓宽的接触渠道以及平衡的代表制。制作创新内容确保把文化多样性纳入媒体和文化产业，同时也非常重视本土内容。接触渠道特别包括：填平数字鸿沟的连贯政策；创新内容的生产和发布渠道畅通；确保各种专题讨论呈现针锋相对的意见，以此鼓励新的信息和传播策略。根据表达自由和思想流动自由的原则，文化多样性命令共同生活在一个特定国家内的不同群体要得到均衡代表。



艺术创作和涉及人类活动方方面面的各种形式创新应当被视为文化多样性的最主要源泉

第6章：创造力与市场

本章关注的是文化多样性与众多活动的相互关系。这些活动范围广泛，从文化创意、到文化表达方式的商业化、再到文化对商业和市场产生的广泛影响，不一而足。在全球化现象背后，作为文化多样性之根本的创造冲动依然是分析当今世界各种文化的现状的关键。事实上，只有别出心裁地应对飞速变化的环境，经常滋养文化多样性之根，才能保持文化多样性。因此，艺术创作和涉及人类活动方方面面的创新应当被视为保持文化多样性所需要的丰富想象力的最主要源泉。所以，创造力是文化多样性之本，文化多样性本身又会增强创造力。

艺术创作与创意经济

我们要避免从种族中心主义的视角来理解创造力。创造力广泛包含了各种物质产品，人类通过这些产品赋予自身存在以意义。“艺术”边界因文化不同差异极大，反映了世界观的不同，也反映了有关社会可以利用的物质材料和技术手段。20世纪后半叶，艺术领域的口味、舞台和市场变得极其多样，全球范围内的艺术交流日趋频繁。从当代艺术行为的视角来看，这个世界正在趋向客观对待外在事物，不再以中心与外围的关系来构建。艺术见解与艺术表现手段的拓宽催生了各种类型的艺术创作中所反映的种种跨界求新。文化政策在吸收这些跨文化影响的同时，也要认识到这种全球化的趋势并非对文化多样性毫无威胁。全球化促成的各种借用或嫁接有可能只不过是另外一种定型观念，就如同国际市场对于土著民族那些“充满异域风情”的艺术品而言，也许只会鼓励艺术的因循守旧而已。

艺术传统的多样化与相互渗透，反映在戏剧和舞蹈领域跨国交流十分频繁的各种表演艺术之中，反映在西方古典音乐的魅



力、来源和演奏不断扩大中。流行音乐包罗万象、多文化、常常是杂糅的风格与舞台在显示出多样性。不过，这种艺术大熔炉也存在一定风险：文化表现形式商品化；文化表现多样化被“世界文化”概念所偷换。全球化和技术改变了对创造性艺术家的奖赏，以前所未有的力量提出了如何兼顾残酷的经济现实和纯粹的艺术创造力这一长期存在的问题。在全球化的贸易环境下，可以获得的经济回报往往支持经济考虑，这对文化多样性而言影响甚大。例如在流行音乐领域，文化流向的不对称就促使很多本土艺术家发掘自身的创造才能以跻身不断全球化的市场，强调世界范围内的文化适应现象。同样的状况也出现在视觉与造型艺术领域，排名领先的五大出口国均是西方国家（中国则是唯一的例外），而且这个由西方国家把持的市场也更加青睐西方艺术家。因此，鼓励和促进艺术家的交流与流动也十分重要。



↑ 游客与南美一名印第安妇女在一起

← 马达加斯加查非美乐利木雕

文学所使用的语言有时会成为文化适应的障碍，那些用主要交流语言创作的文学作品在文化传播上具有明显优势。扭转这一趋势的得力办法包括设立一些旨在表彰翻译外国基金的奖项，开展一些相关项目，例如近期发起的“全球数字图书馆”项目--由联合国教育、科学及文化组织和美国国会图书馆合作创办--提供世界各地不同文化的第一手资料。

手工艺品与跨国旅游业

文化消费如今正在覆盖越来越多的公众，囊括了种类繁多的文化表达形式和文化体验。手工艺品与跨国旅游业--前者赋予了各种装饰品或家庭用品以艺术外形；后者赋予了人们在原汁原味的环境中体验文化多样性的机会--尤能体现真实性与商业化之间的紧张关系，而商业化对保护与促进文化多样性至关重要。

手工艺品的生产是表达文化的重要形式之一，且日益成为世界上相当多地区收入和就业的重要来源。手工艺品目前已纳入了一个行业协会、经销商和银行系统形成的高度组织化体系，它在改变传统手工艺品经济以适应全球化市场需求。至今仍旧坚守传统的手工艺技艺体现着源文化特有的形式和哲学。而批量生产则有可能切断这种技艺和其创造性根源之间的联系，导致手工艺陷入枯竭的境地。西方工业化产品滚滚涌入传统市场已经对手工艺品经济造成了严重影响。确保手工艺制品的公平报酬和保护传统知识具有同等的重要性，并证明有理由根据保护民间传统的法规来保护手工艺品的制作。

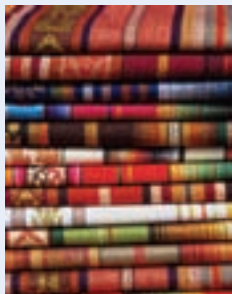
在很大程度上，促进文化多样性还取决于对适当地文化环境和经济局限性商业冒险活动的支持。小额贷款--以商品经济机制为基础，又顾及了特定社会合作社形式--已经在这方面取得了令人瞩目的成功，特别是在发展中国家。

→ 法国卢尔德一家纪念品商店中的圣母玛丽雕像

↘ 一支多种族商队商业团队将手放在一起

↘ 巴西里约热内卢的街头艺术

↘ 厄瓜多尔的毯子



旅游业在将盈利活动和促进文化间对话结合在一起方面发挥着重要作用。在持续数十年所谓的“大众旅游”之后，探寻本真的旅游业迎来了新局面，这源于游客渴望在原汁原味的自然、社会和文化环境内了解其他民族的愿望。所谓的“文化旅游”包含多种形式的宗教旅游和世界遗产遗址旅游，可以通过让游客置身于与其文化不同的自然环境和为其文化提供历史借鉴等方式加深对此文化的理解。让社区群体参与到这个过程中还有助于提升他们的自豪感，促进可持续发展。不过，这种新的旅游趋势所导致的结果一直以来都是众说纷纭的。因为旅游也可能加深文化差异的异域感，抛开了文化表达形式和文化实践真正的内涵，将其简化为“民俗奇观”。



最新的研究成果显示，多样性与跨国公司财政、金融业绩之间存在着正向联系

文化多样性与商业界

在各国市场日趋国际化的背景下，企业能否利用自身资源应对文化多样性挑战，已成为企业成功与否的一个关键因素。在经营理念、品牌形象、市场战略方面和企业结构和人力资源方面，全球性商业活动都必需考虑到文化多样性。

多国公司日益清楚地认识到，为了打入新市场、满足当地消费者的需求，多样化、用户化的产品将使企业受益匪浅。但是，竞争品牌为了抵抗这些商业进攻而采取给自己的产品改名、以求听起来更像是本土产品的做法，却只能导致产品自身特色变得“泛化”。一些多国企业会采用结合了当地特色与企业通用标识的品牌形象。在实际运用中，一件产品即使是国际



知名品牌，也必须要考虑当地因素和当地人的偏好。在新兴市场中，原本适用于西方各种消费社会环境下的策略都必须在当地人的支持下进行调整，以期适应当地的环境。

在日趋全球化的商业环境中，跨国合作、企业并购和企业搬迁都会导致专业人员接触到差异极大的文化。今天的企业经理人为使企业业绩实现最优，越来越重视各种文化因素，从采取文化中立的专业态度、到强调员工特定的故乡和文化背景等，不一而足。为了促进企业内部各部门、各级别之间更加充分的融合，企业文化往往会着眼于让所有员工感到自己受到同事的重视与尊重。随着企业更加注重管理人员在差异明显的文化环境中工作的能力，“首席多元文化官”应运而生。这一职位的工作就是掌控企业内部的文化多样性，消除可能会有损于企业整体表现的各种文化冲突。

文化多样性也日渐成为企业管理研究领域的重要课题。为了评估多样性与公司业绩在竞争日趋激烈的市场中究竟具有怎样的关联，有关方面正在展开研究。最新的研究成果显示，多样性与跨国公司财政、金融业绩之间存在着正向联系。事实上，很多企业都在着力提高自身的“文化智力”，发掘多样化员工组成可能蕴藏的好处，例如：加强创造力与创新能力；对不同类型的消费者开展更成功的营销；随着企业走向国际、面对千差万别的环境而做出综合性决策；仔细挑选员工与开展员工培训；沟通企业内不同文化的管理结构等。



第Ⅲ部分

促发展、维和平 的复兴政策之源

文化多样性--解为一种动态的过程，在这个过程中可以通过文化间对话以最佳方法应对文化变迁--成为一支强有力的杠杆，在尊重普遍公认的人权的基础上，为国际社会找到促发展、维和平的新途径。文化多样性虽然有时被认为是次要的，但根据联合国千年发展目标，则必须置于各种促进国际合作与融合的政策的核心。

第7章 文化多样性： 可持续发展的关键维度

与目前普遍的假设相对，一个社会的发展道路并没有固定的模式，发展策略也不应以某一种模式为指导。遵照西方模式，将发展理解为纯经济状况为基础的线性过程，往往会搞乱追求不同发展途径和价值观的社会。可持续的发展战略是没有办法做到文化中立的：它不仅应该具有文化敏感性，更要善于利用文化间互动所产生的结果。因此，高度洞察文化差异的发展方式才是解决当今全球各种相互关联的经济、社会与文化问题的关键。

通过文化促进发展

在工业化世界中目前仍旧存在着一个普遍观点，那就是“文化”和“欠发达状况”，或者说西方文化价值观与经济状况之间存在着因果关系。更广泛的发展理念越来越质疑绝对把发展等同于利益最大化和物资积聚的做法。发展战略本应当弥补种种不足，却由于忽略了文化多样性，使这些不足变成长期而复杂的问题。因此，可持续发展必须考虑社会因素和文化环境，还要让社区参与到项目设计与实施。用世界银行前行长詹姆斯·D. 沃尔芬森的话来说，“我们开始意识到，发展的成败部分取决于‘各种方案’能否与一个群体的自我感觉取得共鸣。”

按照联合国开发计划署在1990年代精心打造的人类发展模式，人们越来越注重在发展思想与发展项目中加入文化内容，从而考虑到人类编织的“意义之网”、群体与团体存在的文化环境、当地的社会层级与生活方式，以及当地人的交往与表达方式。承认文化多样性为发展策略增添了重要内容，这些战略认为可持续性有利于将经济支柱与社会和环境这两大支柱结合起来。就此而言，文化多样性应当被视为贯穿可持续发展多方面的一个重要维度。



认识贫困与消除贫困

文化观点决定着如何理解和感受贫困。通常正是他人对待穷人或穷人自我审视的方式把穷人置于自卑的境地。自卑无疑是穷人提高自身能力的一大障碍。贫困概念不同,因此在消除贫困上难以采取综合性的国际联合行动。事实上,贫困是与基本人权相违背的,从文化的角度看也没有理由接受贫困(当作“命运”或一种主导社会秩序的结果)。因此,如果能从贫困现象的内部寻找原因,同时明确承诺以保护人权为前提来消除贫困,同有关群体齐心协力往往都能找到适合当地的解决办法,有关群体本身可能会成为找出脱贫出路的群体。将文化战略与保护人权承诺相结合的整体性方案大大有助于增强力量和培养能力。

文化多样性方式的核心在于这样一种理念:各种文化是连接未来的一条条轨道线。借用阿帕杜莱的话就是:“我们需要从一个前所未有的角度来看待文化,这样才能在人类学与经济学、文化与发展之间形成一种更具建设性的关系,以此抗击贫困。这种改变要求我们将‘未来’而非‘过去’置于文化思考的核心位置。”因此,我们的任务就是发挥“勇于追求的能力”,使个人和群体都能成为自身发展的主人。

有利于文化多样性的社会政策可以提高收入低或底层少数群体的自主能力。除了进行收入再分配和平等享有各种权利之外,消除贫困还需要确保此类群体的成员能够在公共领域发挥积极作用。要打破贫困的恶性循环就必须恢复自尊,而恢复自尊又需要珍惜有关群体保存的无形遗产。努力恢复手工艺品的生命力,推动以社区为基础的旅游业,遵守公平贸易运动原则,就可以帮助改善社会经济状况,同时强化文化、传统与现代性之间的创造性关系。重要的是,消除贫困战略要有的放矢,为当地人接受--想要做到这一点,扶贫战略最好要注重相关群体之间的对话,并将这些

群体纳入能力培养项目中去--这样才能帮助贫困群体在充分知情的情况下主动做出决定。

文化多样性与环境可持续性

从生物多样性减少到气候变化等一系列问题上,文化多样性都具有重要--尽管常常被低估--的作用,是应对当前生态学面临的挑战、保证环境可持续性的关键。各种文化



↑ 一位印度尼西亚妇女在编筐



高度洞察文化差异的发展方式才是解决当今全球各种相互关联的经济、社会与环境问题的关键



↑↑ 在莫桑比克马普托,儿童在当地的垃圾场玩耍

↑ 在阿富汗,一名儿童在服小儿麻痹疫苗

←← 中国的湖泊

在一些地区、农村或者土著知识和技巧中蕴含着的环境管理技能就十分值得我们借鉴

因素还会对消费行为、环境管理理念以及人与自然环境的互动方式产生影响。在一些地区、农村或者土著知识和技巧中蕴含着的环境管理技能就十分值得我们借鉴，例如多用途的挪用策略、剩余少和能耗低的小规模生产、避免浪费和资源损耗的土地和自然资源监管方式等。土著居民作为数千种人养动植物的守卫者，可以激发我们的灵感，找到解决当前环境问题的方法，由于政治方面的局限性，土著居民在《关于气候变化影响、脆弱性和适应的内罗毕工作方案》（2006年）框架下参与相关行动的进展较为有限。

联合国教育、科学及文化组织一贯强调人与自然之间的动态相互依赖。根据这一理念，尽管二者的发展趋势不尽相同，生物多样性与文化多样性之间的各种关联还是日益受到重视。二者相关的领域包括语言的多样性、有形文化、知识与技术、生存模式、经济关系、社会关系和信仰体系。重新引起决策者兴趣的“产区”模式表明，文化实践可以在很大程度上促进生物多样性、农业多样性等诸多方面的多样性。不过这两方面的努力--促进文化多样性和促进其他形式的多样性--并不一定非要保持一致，就像狩猎濒危动物这个问题可能会在某些地方引发争论一样。

由于文化表现方式与实践往往与各种环境条件密切相关，因此大范围的环境变化将不可避免地造成重大影响。可能出现的结果包括人口大批迁移、文化延续性与多样性遭到严重威胁等。而对于农村地区和本来就比较脆弱、且对地点依赖性较强的少数民族来说，他们的文化传播所受到的影响会特别严重。环境问题威胁着人类社会的稳定性，甚至威胁着人类社会的生死存亡。各种环境问题之间形成一种可怕的关联，已经让人普遍反思使用纯粹的技术和科学手段应对生态问题的局限；反思吸收广泛文化经验、直觉知识和实践行为的可持续发展角度的潜力。



→ 在咖啡种植园，一位买卖公平的农民正在分拣有机咖啡豆

↓ 中国香港的中药罐



因此，当务之急是开发并鼓励新的发展思维模式、新的参照标准和新的方法，将关注重点放在发展所服务的对象或者发展可能忽略的群体身上；同时关注发展会对人类环境、社会结构造成怎样的影响。联合国教育、科学及文化组织的“文化多样性规划透镜”项目就是根据以上要求，为决策和政策制定者们提供的指南。该项目已经将一系列规范和标准付诸实践，旨在将文化多样性纳入项目的设计、开发与实施中去。

第8章：文化多样性， 人权与民主管理

“谁也不应打着文化多样性的旗号侵犯或者限制受到国际法保护的人权。”这是2001年出台的《世界文化多样性宣言》中的核心规定，强调反对误解文化多样性与普遍宣称的人权之间的关系。文化多样性和作为其必然结果的文化间对话不仅不会导致相对主义大行其道，反而会为实现以“多样性中的统一”为基础的和平铺路架桥。充分理解文化多样性有助于保障人权、增强社会凝聚力、促进民主管理。

文化多样性与普遍认可的人权

那些将文化多样性视为相对主义同义词因此认为文化多样性排斥普遍原则的人，或者反过来将普遍人权的应用视为对传统价值观、信仰的强加的人，都误以为文化多样性和普遍人权是一对相互排斥的概念。

但实际上，人权恰恰源自各种文化的基本结构，得到了人权文书各签署国的承认。就此看来，文化多样性与文化间对话是两根重要的杠杆，可以加强有关人权普遍基础的共识。

事实上，正如1993年《维也纳宣言》中所言，困难是要在牢记“民族特性和地域特征的意义以及不同的历史、文化和宗教背景”的同时，“不论其（各国）政治、经济和文化体系如何”，都要促进和保护一切人权和基本自由。强调一切人权都具有文化维度不仅不应被视为多样性对普遍性的破坏，反而应被视为对个人和群体拥有这些权利的促进。通过对话与交流，保护人权的一套标准就能实现与某一文化环境的最佳融合。这样一来，文化多样性对于改变普遍人权的抽象形象、融入人们的日常生活就具有重要作用。正如弗里堡小组在《弗里堡宣言》中所阐明的那样，我们有必要重视“所有人权的文化维度，以求通过多样性促进普遍性，鼓励所有人单独或与其他人一道主张这些权利”。

文化多样性与
文化间对话是
两根重要的杠
杆，可以加强
有关人权普遍
基础的共识

↓ 在澳大利亚艾利斯斯普林斯，幼儿在玩耍



不仅如此，如果有利于个人和集体自我实现的文化要求本身无法得到保证，公民权利与政治权利就无法真正实现。例如，行使选举权在一定程度上来看，取决于是否能够达到最低要求的文化水平，比如是否识字。这些文化要求中的绝大部分和文化权利都是可以互换的，是催生能力的源泉。语言权利尤为重要，因为它们提供了途径，可以让人获得享受其他各种权利所必需的能力。

文化权利本身在国际法中没有得到很好的发展，在各类国际文件中也极少被提及。由于文化权利包含着众多内容，因此在定义、与其他人权的对抗性和兼容性方面存在着很多问题。以文化权利的名义提出的集体主张--也就是采取以权力为基础的方式来促进和保护文化多样性，与文化创造力、文化表达形式甚至某个社区物质及精神活动的总和相关--都是很难用人权来解释的。更何况，谁来保证此类权利的行使尚

不明了。另外，文化权利同平等待遇权和不受歧视权等各种基本人权之间的紧张关系一直以来争论不断。

文化多样性：社会凝聚度的一个参量

由于当今大部分国家都是由多元文化构成的，因此文化多样性成为了一个关键的问题。联合国开发计划署的《2004年人类发展报告：当今多样化世界的文化自由》中就强调，有必要实施承认差异、支持多样性、促进文化自由的公共政策。然而，只有当我们充分认识到承认多样性可能会在多元文化社会引起的冲突，才能真正实施这样的公共政策。经验表明，试图通过假装差异不存在来巩固国家结构只能导致文化反弹。只有直面文化差异，才是与之相处的唯一正确方法。

从来都不存在文化上毫无差别的同质社会，文化这张网络正随着全球化的开展变

↓ 阿根廷布宜诺斯艾利斯的方尖塔



得日益复杂。在很多从未认真思考文化多样性问题的国家里，大量涌入的移民已经导致社区“贫民窟”的出现，而这些地方可能成为引发冲突的根源--因此，需要不同文化互相“合理的迁就”。其中，感觉尤为重要。因为文化间的冲突总免不了出现将事实与感觉相混淆、甚至曲解的现象，在多数人与感到自己没有得到充分认可和没有完全融入社会结构的少数群体之间更甚。因此应当采取步骤，确保少数群体的声音和意见能够被更多人听到，甚至可以组织有相关社区全体成员参与的辩论活动。

自1970年代以来，多元文化政策--特别是在教育、信息、法律、宗教惯例和媒体接触机会等领域--一直以来都是确保多样性平等的主要方式之一。事实证明，此类政策存在一些缺点，特别是会导致人们转向文化孤立主义一方。一个困扰着很多国家的问题就是，如何才能寻找到新的模式，以求将宣扬民族特性的议程与“颂扬”多样性的议程融合起来。就这一点上，目的是超越同化，超越从分离而不是多元互动或效忠的角度构想的多元文化主义，以促进接触其他文化，特别是通过开发网络和新形式的交往来接触其他文化。

文化多样性需求对民主施政的挑战

施政涉及特定社会或政治环境中正式或非正式机构的各种决策过程和参与方。承认各参与方之间相互依赖，就是将施政与更加广泛的社会资本问题、与社会凝聚所必须的各种基础联系在了一起。

建设团结的社会需要制定并实施一系列政策，以确保所有社会群体和个人都能增强能力，都能参与政治。诸如“共识民主”等权力分享措施，应当以教育、文化和媒体领域的提高能力政策为辅助。

我们的终极目标是营造“有利的环境”，支持真正的民主施政切实取得进展。这种建立在相互信任之上的普遍主义方法是促成各社会群体之间和平共存的关键所在。因为这是根据联合国的目标达成更加广泛国际共识的起点。正如人权那样，只有当这一终极目标深深扎根于各社会管理文化模式的多样性之中时，它才能够真正实现。因此，惯例法和争端解决机制--在通过无形遗产这面棱镜被人们重新发现后--不仅能够与国家组织共存，而且能够强化民主施政。

我们的终极目标是营造“有利的环境”，支持真正的民主施政切实取得进展



↑ 摩洛哥瓦尔扎扎特附近的阿伊特·本·哈杜筑垒镇



↑ 从美国德森河上看新泽西市的城市轮廓

→ 澳大利亚中昆士兰卡那封峡谷的土著岩画





结束语



↑ 巴西里约热内卢狂欢节上的一个“太阳王”面具

← 一尊六世纪的巴比杨大佛，这是2001年被阿富汗塔利班政府摧毁的一个教科文组织世界遗产地

投入文化多样性和对话是当前迫切的需求。在制定很多公共政策，包括严格来说似乎与文化政策毫无关联的政策时，如果都能将文化多样性的因素考虑在内，将会更新国际社会实现两个重要目标的方式：一是发展，二是和平建设与预防冲突。就发展而言，文化越来越成为真正可持续发展的社会、经济、环境三大支柱的交汇层面。就建设和平、预防冲突而言，文化多样性要求强调“多样性的统一”，换言之，也就是强调我们的差异中固有的共有的人性。促进文化多样性不仅不会限制普遍宣称的人权，反而能够最有效地确保人权得到积极行使：因为文化多样性可以增强社会凝聚力，为更新民主施政方式提供灵感。不过，这要求我们对文化多样性和对话的理解更为精准。只有这样做，我们才能摆脱很多不假思索、盲目接受的概念。

对于文化多样性的全新理解

这份《世界报告》对一些普遍存在的成见进行了反思，以此形成对文化多样性的全新理解。

- 全球化必然会导致文化的同质化。不可否认，全球化的确会在某些方面弱化文化的多样性，导致人们的生活、生产和消费模式变得标准化。但全球化以《世界报告》中所强调的多种方式协助改造文化多样性，同样也是事实。
- 文化多样性简而言之就是民族文化的多样性。实际上，国家特性并不是固定不变的量：它代表了一种历史诠释，而看起来天衣无缝的特性实际上却是相互作用的产物。互相作用表明，所有特性都是多元性的，文化多样性同样存在于国家实体内。
- 文化多样性和文化间对话是相互矛盾的。实际上，如果不用多元文明概念来看待世界，无论是在冲突时（“不同文明的碰撞”）还是对话中（不同文明的联合），都有可能走向一种调和的多样性。在调和的多样性中，整体的和谐来源于对他人的接受而产生的共鸣。文化多样性是文化间对话的前提，反之亦

然。没有真正的对话，内在变化不息（这正是文化多样性的精髓）就无从推动，多样性就会因为空洞而消失或枯竭。对话，包括不同宗教间的对话（应该理解为各种精神倾向和智力倾向的对话），当然并不要求对话者放弃自己信念，而只是需要对话者拥有开阔的胸怀。对话是一个复杂的过程，是永远保持开放、永无休止的。

- 文化多样性和经济利益无法调和。事实上，文化多样性遍及从行销广告到金融业务管理等各个经济部门。多样性正逐渐变成一种资源，因为它可以激发创造力和革新精神，特别是激发企业内部的社会创造力和革新精神。在这种渐进式的变化中，鼓励各种促进文化多样性繁荣（文商）的手段无疑是最能体现经济部门（和市场）对文化多样性态度的有形标志之一。
- 科技进步与文化多样性实践背道而驰。文化多样性绝对不会和进步发展背道而驰。恰恰相反，真正的“知识型社会”的出现恰恰反映出知识及其来源，包括支持保护生物多样性的土著知识在内，都多种多样。

这些成见可能会诱导我们将文化因素误认为是冲突的根源，实际上它们只是冲突的借口和托辞。引发冲突的最终原因还是寓于政治或社会经济环境之中

- 文化多样性和普遍主义之间存在不可调和的矛盾。认为文化多样性必然导致权利与自由相对化(即随时空而变)的断言，是标准化和普遍性含蓄而荒诞的糅合。世界普遍承认的权利与自由是每个人所固有的，在这个意义上，它们也是无形的。人不能够宣布放弃这些权利，即使想这样，因为这些权利是不可剥夺的。另一方面，这些权利与自由都在广泛多样的文化环境行使，而且它们都有需要重视的文化内涵。这并不是说普遍规范会在应用上具有相对性，而是说明文化多样性能够帮助人们行使权利与自由。因此，忽略文化现实就等于在承认正式的权利与自由的同时，却无法保证它们可以根植于不同的文化环境并得到落实。

我们需要去除这些成见的更重要原因是，这些成见可能会诱导我们将文化因素误认为是冲突的根源，实际上它们只是冲突的借口和托辞。引发冲突的最终原因还是寓于政治或社会经济环境之中。要阐明这个问题，我们有必要--正如本报告建议的那样--建立起全新的监督管理、数据收集和新闻传播机制。



→ 马里Irelli村四名头戴面具、脚踩高跷的多贡族舞者

在对上述观念进行批驳的同时，《世界报告》也给出了强调文化多样性的动态特征的新方法。也就是说，促进文化多样性的政策不应该仅限于保护有形和无形遗产，也不应仅限于创造条件来激发创造力，还应该相关政策来帮助那些缺乏准备的弱势群体和个人应对文化变迁。

文化多样性对公共政策的影响

尽管千年发展目标没有直接反映出国际社会面临的挑战的文化内涵，洞悉文化多样性的影响对于狭义文化以外领域的公共政策制定相当关键：

- 就语言领域而言，文化上的贫瘠，以及语言在政治、社会、管理和文化上的地位，都是语言衰败的根源。
- 就教育领域而言，文化维度大大有助于增强教育方式与教学内容的针对性。文化维度与对受教育权和多样化学习方式，包括校外教育，是完全相容的。它能确保社会所有群体（例如土著少数民族、弱势群体等）都得到关注。如果将文化多样性排除在教育的考虑范围之外，教育就无法履行其教会人们如何共处这一使命。因此，培养跨文化能力以促进不同文化、不同文明间的对话，就应该被置于教育的优先考虑位置。
- 就传播与文化内容而言，因为文化内容的多样化传播有助于丰富和突出文化多样性，又因为全球化和新兴技术让人们有了更多可能的选择，文化多样性应予以考虑。尽管需要不断努力减少许多群体的定型观念和偏见，但考虑文化多样性可以将这些群体介绍给全体公众。
- 就私有经济领域而言，文化多样性表现在经济活动的方方面面，因为创造与革新相互关联。

文化多样性与各个领域的公共政策都存在着交集，即使这些领域和文化的关联并不明显。因此，联合国教育、科学及文化组织在协助会员国制定与文化多样性相关的各种政策方面，承担着不可替代的责任。

有待解决的主要问题

这份《世界报告》特别强调与文化多样性相关的三大挑战。在不久的将来，这些挑战就会摆在国际社会面前：一是消除文化文盲；二是调和普遍性与多样性的关系；三是支持肯定个人和群体对多重特性所产生的新式多元主义。

- 在一个不同文化之间接触猛增的全球化世界里，**必需抵制文化文盲的扩散**。事实上，接受文化差异的能力，欢迎文化差异而不因此失去平衡的能力，都离不开跨文化能力。有一些社会在特殊的环境下已经学会了文化能力，但有时个人可能缺乏这种能力，令人遗憾。因此，帮助个人或群体掌握一些能够更加有效地应对文化多样性的手段，理应成为公共机构和私营企业政策制定者的新关注点。文化间对话应当确保社会中各个利益攸关方的平等。多元语言主义、媒体及信息素养则在这方面发挥着重要作用。
- **必需巩固普遍主义的各项基础**，展现普遍主义可以体现在千差万别的实践中却没有受到丝毫损害。忽略文化现实就等于在形式上肯定各种权利与自由，可不确定这些权利和自由确实植根于各种文化环境，可以为各种文化环境中的人享有。文化多样性处在人权的核心位置。这些权利必须在地方层面上得到“伸张”，它们不是叠加在文化实践之上的成份，而是源自文化实践本身的普遍原则。因为每种文化实践都是通往普遍的途径，普遍性是我们人类共同的特征。

- **必需探索认识个人和群体多重--也就是多维度--特性（文化多元主义）所开辟的新方式**。个人越来越不愿将自己局限在固定的条框之内（无论是种族、语言、政治还是其他什么）。我们应该及时抓住这个机遇。个人之间潜在的接触渠道不断增多，有助于排除文化间对话的障碍。而特性的可塑性则能够引起一种动态的改变，有利于在每个层面进行各类创新。利用这种方式，才可能超越1970年代开始实施的多元文化主义政策的局限。

由此可见，各国应该立即行动起来，在促进文化多样性上投入更多的人力与财力。但是，这些投入应当用于哪些领域？目标又是什么？下文中的建议会为这些问题提供一些指导。这样的投资又会换来哪些回报呢？答案就是推动可持续发展，实现以“多样性统一”为基础的和平。这项行动所要付出的代价诚然很大，但“不作为的代价”却会更大。如果国际社会能够在今后的十年内坚持沿着这条道路前行，这份《世界报告》中所列出的各种方法就绝不会让各国失望。



↑ 爱沙尼亚Kihnu岛上的一个小男孩

在一个不同文化之间接触猛增的全球化世界里，必需抵制文化文盲的扩散

建议



以下建议适用于各国政府、政府间组织、国际性或地区性非政府组织、公共机构及私营部门。

个 多米尼加共和国
圣佩德罗德马科里斯
的库库鲁街头狂欢节

第1章 — 文化多样性

1. 应考虑建立一个研究全球化对文化多样性影响的世界观察小组。它应该具有前瞻性，能够为今后进行比较研究提供相关的信息和数据。

为实现这一目标应当采取的行动包括：

- a. 收集、编撰并广泛传播有关文化多样性的数据和统计材料，特别是在修订的《联合国教育、科学及文化组织文化统计框架》（2009年）基础上进行。
- b. 开发文化多样性评估、衡量与监测方法与工具，并由政府、公共机构及私营机构负责根据本国或当地条件加以调整。
- c. 成立国家级观察组，监测各项政策，就促进文化多样性的适当措施提供建议。

第2章 — 文化间对话

2. 应继续支持各级文化间和宗教间对话的网络及项目，同时保证新伙伴，特别是妇女和青年的充分参与。

为实现这一目标应当采取的行动包括：

- a. 制订措施，使受到歧视和诋毁的群体和团体成员能够充分参与到克服文化定型观念的项目建构中去。
- b. 支持旨在开辟真实或虚拟空间的倡议，为文化互动提供方便，在有群体间冲突的国家中更要如此。
- c. 展示“历史见证地”，因为那些地方在促进文化和睦的整个过程中象征并促进了各社区之间的和解。

第3章 — 语言

3. 应当实施国家语言政策，以保护语言多样性，增强多语言能力。

为实现这一目标应当采取的行动包括：

- a. 采取适当措施，不论是教育、编辑、行政还是其他措施，促进语言的使用。
- b. 酌情规定在学习母语之时学习某种全国或国际语言。
- c. 鼓励利用各种手段翻译书面材料和多媒体材料，以期促进思想观念和艺术作品在各国之间的流动，不排除利用新的技术手段。
- d. 开发真实可靠、具有国与国之间可比性的指标，以评估语言政策对语言多样性的影响，并借此推广优秀经验。

第4章 — 教育

4. 为推进学会共处的进程，必需强化各种跨文化能力，包括那些寓于各个群体日常生活中的跨文化能力，以改善跨文化交际方面的教学手段。

为实现这一目标应当采取的行动包括：

- a. 开展全球范围内的教育内容与教学方式比较研究，包括传统的传播模式，需要特别关注对文化多样性的认识与适应。
- b. 支持在各教育体制内寻找及（或）创造文化学习的机会便利，可以利用一些现成手段，例如《全民教育国家评估报告》等。
- c. 根据学习者的日常生活需求调整教学法，得到各级和当地社区的

教育决策者、教育专业人员的必要支持，还要认识到文化维度是实现“教育可持续发展”大计的重要支柱。

- d. 制定相关的国际准则，根据艺术教学中的优秀经验，通过艺术促进文化间对话。

第5章 — 传播与文化内容

5. 在传播与信息内容的制作与消费过程中，都需要增强文化意识，从而促使接触、参与，提高能力。

为实现这一目标应当采取的行动包括：

- a. 支持制作和改造新颖独创的多元化视听材料，考虑当地的需求、内容和参与者；同时酌情诉诸公共与私营合作。
- b. 评估信息和传播技术促成的变革对文化多样性的影响，以突出利用多种语言接触书面和视听产品方面的先进经验。
- c. 提高各年龄层的媒体及信息素养，以提高受众在评价传播与文化内容时的批判能力。

第6章 — 创造力与市场

6. 创造力是社会变革和技术创新的源泉，无论是在文化部门还是在商业部门，都必需投资于创造力开发。在商业部门，文化多样性应当被视为获得收益、提升业绩的根本，有利于企业提高“文商”。

为实现这一目标应当采取的行动包括：

- a. 促进艺术品和艺术家的交流，包括通过文化签证制度予以促进。

- b. 建立合理制度以保护手工艺品制造的传统技艺；拟订种种办法，补偿商业对有关群体这类技艺的剥削利用。

- c. 吸收并推广旅游业开发的先进经验，以便充分发挥旅游业对文化多样性的积极影响。

- d. 设立真实或虚拟论坛，开展文化多样性(不限于种族或性别差异)创利能力研究，来提高商业和市场的“文商”。

第7章 — 文化多样性与可持续发展

7. 文化多样性的原则，特别是体现在“文化多样性透镜”项目中的那些原则，在发展政策的规划、实施和监测中应当加以考虑。

为实现这一目标应当采取的行动包括：

- a. 确定具体措施，开展自然资源保护与管理的文化内容研究，特别需要参照土著群体拥有的知识和技巧。
- b. 建立一个信息交流机构，用于收录解决环境问题的参与方式，包括成功达成目标所需的各项指标。
- c. 本着社会公正的原则，鼓励所有社区的成员广泛参与资源配置标准的制定，以期建立起一种动态的社会对话，促进文化间的团结。

第8章 — 文化多样性，人权与和平

8. 因为应保证人人都享有普遍公认的人权，所以通过认识文化多样性促进普遍公认人权的切实行使。此外，承认文化多样性还有助于加强社会凝聚力、促进开发新的民主施政模式。正因为如此，各项有益于文化多样性保护与促进的政策都应该得到鼓励。

尤其应采取以下行动：

- a. 收集文化背景成为有效行使普遍公认权利和自由的关键因素的突出例子，以期强调所有权利和自由的文化内容。
- b. 特别是在“世界城市”中，拟订少数群体内部和少数群体之间、主流群体和少数群体之间的交流计划，以期打造非正式的团结网络，并广泛宣传此类交流。
- c. 研究无形遗产的多样性，它是以所有群体自强和参与为基础的民主施政模式范例的源泉。

一般性建议：

9. 有必要提高政策和决策制定者对文化间、宗教间对话好处的认识，同时谨记其对话可能成为有用的工具。

10. 应当考虑建立起一套国家机制，用于监督涉及文化多样性的各项公共政策，以确保改善施政，全面落实普遍公认的人权。

教科文组织世界报告

着力文化 多样性与 文化间对话

文化部门助理总干事 **Françoise Rivière** 监制
总编辑: **Georges Kutukdjian** 和 **John Corbett**

编辑事务和研究协调人: **Frédéric Sampson**
项目编辑兼制作协调人: **Janine Treves-Habar**
Michael Millward 在2007年7月之前任世界报告组组长

文化多样性问题世界报告咨询委员会

Neville Alexander (南非)
Arjun Appadurai (印度)
Lourdes Arizpe (墨西哥)
Lina Attel (约旦)
Tyler Cowen (美国)
Biserka Cvjeticanin (克罗地亚)
Philippe Descola (法国)
Sakiko Fukuda-Parr (日本)
Jean-Pierre Guingané (布基纳法索)
Luis Enrique Lopez (秘鲁)
Tony Pigott (加拿大)
Ralph Regenvanu (图瓦卢)
Anatoly G. Vishnevsky (俄罗斯联邦)
Mohammed Zayani (突尼斯)
Benigna Zimba (莫桑比克)

Copyright©2009

联合国教育、科学及文化组织版权所有
7 place de Fontenoy 75007 Paris, France

保留一切版权。未经事先许可,不得以任何形式或手段,无论是电子、机械、影印、录音还是其他手段,转载本出版物的任何部分,将其载入检索系统或转发。

本出版物所采用的名称和所提供的材料并不代表教科文组织对任何国家、领土、城市或地区或者其当局的法律地位表示任何看法,或对其边界或界线划分表示任何意见。

《教科文组织世界报告》之二:着力文化多样性和文化间对话 (ISBN号:978-92-3-104000-9) 由教科文组织出版部门出版,有英文本、法文本和西班牙文本(即将出版)。阿拉伯文、中文和俄文本正在翻译中。《提要》目前有阿拉伯文本、中文本、英文本、法文本、俄文本和西班牙文本。

欲知更多信息,请查阅以下网址: to www.unesco.org/zh/world-reports/cultural-diversity
电子信箱: worldreport2@unesco.org



个 在坦桑尼亚阿鲁沙附近,两名男子骑一辆自行车

摄影

- 封面: © James Hardy/ZenShui/Corbis
封里-1: © Mihai-Bogdan Lazar
- 1: © Sven Torfinn
2-3: © Jacob Silberberg
2a: © T. Fernández
2b: © F. Brugman / UNESCO
3: © Jack Stein / Photo Edit
4a: © Jocelyn Carlin
4b: © Rick Lord
5: © Robert Churchill
6a: © Instituto Nacional de Cultura / Dante Villafuerte
6b: © Commission nationale Centrafricaine et Ministere de la jeunesse et des sports, arts et culture
6c: © Karim Hesham
7a: © Gerd Ludwig
7b: © Renato S. Rastrollo / NCCA -ICH / UNESCO
7c: © Penny Tweedie
8a: © Jochem Wijnands / Alamy
8b: © Alfredo D'Amato
9a: © Markus Winkel
9b: © Linda Wang
9c: © Luiz Santoz / UNESCO
9d: © Hasim Syah
10: © Mila Santova
- 11: © Jacob Silberberg
12a: © Ahmed Ben Ismail
12b: © Kyrgyz National Commission for UNESCO
13a: © Chris Stowers
13b: © iStockphoto
13c: © Nando Machado
14a: © PjrFoto / studio / Alamy
14b: © Gary Calton
15a: © Katy Anis/UNESCO
15b: © Justin Mott/UNESCO
16: © R. Taurines/UNESCO
17a: © Manoocher/UNESCO/Webistan
17b: © Jean Cliclac
17c: © Joseph Fisco
18a: © E.J. Baumeister Jr / Alamy
18b: © Danny Yanai / Alamy
19a: © Ugurhan Betin Brkovic
19b: © G.M.B. Akash
20: © Jeff Ulrich
21a: © Laurent Renault
21b: © J.Ségur / UNESCO
21c: © Susan van Etten / Photo Edit
22a: © iStockphoto
22b: © Frédéric Sampson
22c: © Matjaz Boncina
22d: © Dieter Telemans
- 23: © Klaus Claudia Dewald
24: © QiangBa DanZhen
25a: © iStockphoto
25b: © Alfredo D'Amato
25c: © Yannis Kontos/Polaris
26a: © Christine Gonsalves
26b: © Randy Plett
27: © Mikkel Ostergaard
28: © Mlenny
29a: © John Woodworth
29b: © iStockphoto
29c: © iStockphoto
30: © Alex Ramsay / Alamy
31: © Brasil2
32a: © Pontuse
32b: © Alan Tobey
33: © Marc Sosaar
34: © Diego Félix
36: © Nigel Pavitt / Alamy

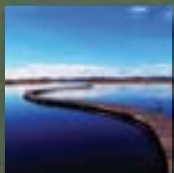
教科文组织世界报告

着力文化 多样性与 文化间 对话



提要

在新世纪来临之际，文化多样性已成为人们的关注要点。但这一包罗万象的术语所承载的含义却丰富多样而又变幻莫测。有些人认为文化多样性就本质而言是积极的，因为它强调一种对世界各种文化所蕴涵的财富的共享，并且因此在交流与对话的过程中建立起将我们团结在一起的纽带。而对其他人来说，正是文化差异使我们忽视了共同的人性，它也因此成为无数冲突的根源。如今，当全球化增加了文化间的互动与摩擦，与身份相联系的、尤其是宗教性的紧张局势、退让与权利主张增多，成为争端的潜在源头，这第二种论断似乎显得更加可信。因此，根本性的挑战在于，要提出一种对文化多样性的协商一致的观点，从而说明文化多样性远非一种威胁，并且澄清它能够有益于国际社会的行动。而这就是本报告的根本目的。



联合国教育、
科学及文化组织